

Porównanie tłumaczeń II Samuela 20:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wszyscy Izraelici poszli zatem za Szebą, synem Bikriego, zamiast za Dawidem, natomiast Judejczycy przyłączyli się do swojego króla (i podążali za nim) od Jordanu do Jerozolimy.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Izraelici zatem ruszyli za Szebą, synem Bikriego, zamiast za Dawidem, natomiast Judejczycy skupili się wokół swojego króla i szli z nim od Jordanu do Jerozolimy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Odstąpili więc od Dawida wszyscy ludzie Izraela <i>i poszli</i> za Szebą, synem Bikriego. Ale ludzie Judy, od Jordanu aż do Jerozolimy, trzymali się swego króla.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak odstąpili wszyscy mężowie Izraelscy od Dawida za Sebą, synem Bichry; ale mężowie Judzcy trzymali się króla swego, od Jordanu aż do Jeruzalemu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I odstąpił wszytek Izrael od Dawida, a przysłał do Seba, syna Bochry. Lecz mężowie Juda zostali przy królu swoim od Jordanu aż do Jeruzalem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy wszyscy ludzie z Izraela odstąpili Dawida i poszli za Szebą, synem Bikriego. Ludzie jednak z Judy od Jordanu aż do Jerozolimy stali wiernie przy swoim królu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Odeszli więc wszyscy mężowie izraelscy od Dawida i poszli za Szebą, synem Bikriego; lecz mężowie judzcy od Jordanu aż po Jeruzalem skupili się wokół swojego króla.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wszyscy Izraelici opuścili Dawida i poszli z Szebą, synem Bikriego, lecz wszyscy Judejczycy, od Jordanu aż do Jerozolimy, przyłączyli się do swego króla.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Izraelici odłączyli się od Dawida i poszli za Szebą, synem Bikriego. Natomiast Judejczycy, od Jordanu aż do Jerozolimy, skupili się wokół swojego króla.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Odstąpili [więc] wszyscy Izraelici od Dawida, a [poszli] za Szebą, synem Bikriego. Ale mężowie Judy od Jordanu aż do Jerozolimy wytrwali przy swym królu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І кожний чоловік Ізраїля пішов від Давида за Савеем сином Вохорія, і муж Юди пристав до їхнього царя від Йордану і аж до Єрусалиму.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak wszyscy mężowie israelscy odłączyli się od Dawida i poszli za Szebą, synem Bichri. Jednak mężowie judzcy gromadzili się silniej wokół swojego króla, od Jardenu – aż do Jeruszałaim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy mężowie izraelscy przestali iść za Dawidem i poszli za Szebą, synem Bichriego; ale mężowie

			judzcy trzymali się swego króla od Jordanu aż do Jerozolimy.
--	--	--	--